

16-Й УРОК. SEDICESIMA UNITÀ

In questa conversazione una turista americana parla con un conoscente.

Вы услышите «vaso di ceramica» – «керамическая ваза» и «carissimo» – «очень дорогой».

Sono stata Porta Portese oggi. Che mercato incredibile!

Che cosa ha comprato?

Ho comprato dei regali per la mia famiglia.

In questo mercato Lei può trovare qualunque cosa voglia.

Ho visto un bel vaso di ceramica che sarebbe perfetto per il mio appartamento, ma è carissimo.

Provi a chiedere uno sconto.

Вы только что слышали «provi a chiedere» – «попробуйте попросить».
Ascolti ancora una volta.

Sono stata Porta Portese oggi. Che mercato incredibile!

Che cosa ha comprato?

Ho comprato dei regali per la mia famiglia.

In questo mercato Lei può trovare qualunque cosa voglia.

Ho visto un bel vaso di ceramica che sarebbe perfetto per il mio appartamento, ma è carissimo.

Provi a chiedere uno sconto.

Adesso Lei è una turista americana a Roma ed è in un ristorante con un conoscente.

Dica: **Я предпочитаю вегетарианские закуски.**
Preferisco mangiare degli antipasti vegetariani.

Когда (в то время, как) я путешествую, мне нравится есть здоровую пищу.
Mentre viaggio mi piace mangiare sano.

Lui dice: **В этом ресторане есть много вегетарианских блюд.**
Ci sono molte specialità vegetariane in questo ristorante.

Dica: **Вчера я видела Дворец Барберини.**
– Il Palazzo Barberini.
Ieri ho visto il palazzo Barberini.

Lui dice: **Он был построен в 17-м веке...**
È stato costruito nel diciassettesimo secolo...

Бернини – скульптором и архитектором.
da Bernini – lo scultore e architetto.

Да, Дворец Барберини – невероятный!
Sì, il palazzo Barberini è incredibile.

Lui dice: **Там есть очень знаменитая галерея.**
C'è una galleria molto conosciuta lì.

Мраморный фасад был сделан известным скульптором.
La facciata di marmo è stata fatta da un famoso scultore.

Перед зданием есть фонтан в стиле барокко.
C'è una fontana barocca davanti agli edifici.

Domandi: **Вы могли бы меня сфотографировать в этом ресторане?**
Mi farebbe una foto in questo ristorante?

Lui dice: **Конечно, улыбайтесь!**
Certo, sorrida!

Adesso sta cercando un bancomat.
Спросите консьержа в отеле, есть ли здесь поблизости банкомат.
C'è un bancomat qui vicino?

Lui risponde: **Конечно. Он там, справа, Вы не ошибетесь.**
Certo, è lì a destra, non si può sbagliare.

Спасибо. Я еду на рынок завтра ...
Grazie. Vado al mercato domani...

Мне бы хотелось послать подарки моей семье.
Vorrei mandare dei regali alla mia famiglia.

Lui dice: **На рынке лучше платить наличными.**
Al mercato è meglio pagare in contanti.

Банкомат перед магазинами, там.
Il bancomat è davanti ai negozi lì.

Adesso Lei è a Porto Portese con un conoscente. Parla con un venditore.

Lui dice: **Идите, идите сюда, синьора.**
Venga, venga signora.

У нас здесь есть модная одежда.
Abbiamo dei vestiti alla moda qui.

Она изготовлена известным модельером.
Ascolti e ripeta: Sono stati fatti da un famoso stilista.

Dica: **На этом прилавке есть потрясающая одежда.**
Questa bancarella ha vestiti incredibili.

Lui dice: **Она изготовлена известным модельером.**
Sono stati fatti da un famoso stilista.

Здесь вы можете найти все, что захотите.
Qui può trovare qualunque cosa voglia.

Dica: **И здесь я не должна стоять в очереди.**
E qui non devo fare la fila.

Il venditore Le domanda: **Вы ищете что-нибудь особенное?**
Sta cercando qualcosa di particolare?

Risponda: **Я купила уже много подарков сегодня.**
Ho già comprato molti regali oggi.

Но я ищу еще подарки.
Ma sto cercando ancora dei regali.

Lui dice: **Порта Портезе – один из самых известных рынков Италии.**
Porta Portese è uno dei più famosi mercati d'Italia.

Il Suo conoscente dice: **На том прилавке...**
A quella bancarella...

у них есть хорошие цены
Ascolti e ripeta: hanno buoni prezzi. Prezzi; i prezzi.

Dica: **Мне нравится эта шляпа. Сколько она стоит?**
Mi piace questa cappella. Quant'è?

Domandi al venditore: **Вы могли бы мне сделать скидку? Буквально Вам нужно сказать «Вы бы сделали».**
Mi farebbe uno sconto?

Lui dice: **У нас лучшие цены на этом прилавке.** – i prezzi migliori.
Abbiamo i prezzi migliori a questa bancarella.

Наличными 10 евро за шляпу.
In contanti dieci euro per il cappello.

Dica ancora: **Я уже купила много подарков сегодня.**
Ho già comprato molti regali oggi.

Domandi al suo conoscente: **Они принимают кредитные карты?**
Accettano le carte di credito?

Lui risponde: **Нет, здесь можно оплатить только наличными.**
No, si può pagare solamente in contanti qui.

Riferendosi al cappello il venditore dice: **Я ее дам Вам со скидкой.**
Буквально: Вам ее даю со скидкой.
Glielo dò con uno sconto.

У нас лучшие цены на этом прилавке.
Abbiamo i prezzi migliori a questa bancarella.

Lui dice: **Вы можете найти банкомат там. Он недалеко.**
Può trovare un bancomat lì, non è lontano.

Come dice il Suo conoscente: **Какой красивый шарф!** – bella sciarpa.
Che bella sciarpa!

Продавец говорит, что это шелковый шарф. – una sciarpa di seta.
Dica che è una sciarpa di seta.
È una sciarpa di seta.

Ecco come si dice: **Он ручной работы.**
Буквально: Она сделана вручную, так как «шарф» женского рода.
Ripeta: È fatta a mano.

Come lui direbbe: **«Он ручной работы»?**
È stata a mano.

Он сделан вручную модельером.

È stata a mano da uno stilista.

Domandi al venditore: **Сколько он стоит?**
Quant'è?

Il venditore risponde: **Для Вас, синьора, всего лишь / только 50 евро.**
Per Lei signora solamente cinquanta euro.

Он говорит: Это выгодная сделка / Это удача.

Ascolti e ripeta: È un affare.

Dica: **Вы сказали, что у Вас здесь лучшие цены.**

Ha detto che ha i prezzi migliori qui.

Но этот шарф – не выгодная сделка.
Ma questa sciarpa non è un affare.

Lui dice: **Да, синьора. Это шелковый шарф.**

Sì, signora, è una sciarpa di seta.

Он сделан вручную в Италии.
È fatta a mano in Italia.

Lei vuole domandare: **Какая лучшая цена...**
Ascolti e ripeta: Qual'è il pezzo migliore...

Provi a dire: **которую Вы мне можете дать?**
che mi può fare?

Я ищу выгодную сделку (в значении «прямо сейчас»).
Sto cercando un affare.

Я хочу лучшую цену.
Voglio il prezzo migliore.

Вы могли бы мне сделать скидку?
Mi farebbe uno sconto?

Riferendosi a la sciarpa lui dice: **Я отдам его Вам за 40 евро.**
Gliela dò per quaranta euro.

Dica: **Я могу заплатить 35 евро.**
Posso pagare trentacinque euro.

Согласен. Конечно. 35 евро наличными.
D'accordo. Certo. Trentacinque euro in contanti.

Provi a dire: **Вы знаете, как сделать хорошую сделку, синьора.**

Lei sa come fare un buon affare Signora.

Чуть позже Вы увидите кого-то из Вашего отеля.

Dica: **Вы тоже здесь! Невероятный рынок!**

Буквально: Не есть рынок невероятный?
Anche Lei è qui! Non è un mercato incredibile?

Lui dice: **Да, в Порто Портезе вы можете найти все что угодно.**

Sì, a Porto Portese può trovare qualunque cosa voglia.

Il venditore Le domanda: **Вы ищете что-нибудь особенное?**

Sto cercando qualcosa di particolare?

Provi a dire: **Я ищу подарки, если цены хорошие.**

Sto cercando dei regali se i prezzi sono buoni.

Adesso lui dice: **Посмотрите эту керамическую вазу.**

Ascolti e ripeta: Guardi questo vaso di ceramica.

Come dice il venditore **«Она ручной работы»?**

È fatto a mano.

Provi a dire: **Она было бы идеальной в моей кухне.**

Sarebbe perfetto nella mia cucina.

Но она слишком большая.

Ma è troppo grande.

Vuole dire **«Эта ваза слишком тяжелая, чтобы нести/везти».**

Ripeta la parola per **«тяжелый».**

Pesante.

Dica: **Она слишком тяжелая.**

È troppo pesante.

Provi a dire: **Эта ваза слишком тяжелая, чтобы везти.**

Questo vaso è troppo pesante da portare.

Il venditore dice: **Вам следовало бы/следует ее переслать.**

Сначала: Вам следовало бы.

Ascolti e ripeta:

Dovrebbe.

Теперь вот как сказать «отправить» или «переслать ее», имея в виду «il vaso»:

Ripeta: Spedirlo.

Lo; spedire; spedirlo.

Adesso come direbbe il venditore: **«Вам следовало бы/следует ее переслать»?**

Dovrebbe spedirlo.

Provi a domandare: **Вы можете переслать ее для меня?**

Può spedirlo per me?

Да, мы можем ее отправить/переслать.

Sì, possiamo spedirlo.

Мы можем отправить ее для Вас в Соединённые Штаты.

Possiamo spedirlo negli Stati Uniti per Lei.

Lui vuole dire: **за небольшую дополнительную плату.**

Дополнительная плата.

Ripeta: Un costo aggiuntivo.

Lui dice: **Существует/есть только небольшая дополнительная плата.**

C'è solamente un piccolo costo aggiuntivo.

Domandi: **Какая наилучшая цена для этой керамической вазы?**

Qual è il prezzo migliore per questo vaso di ceramica?

Она слишком тяжелая чтобы везти.

È troppo pesante da portare

Lui dice: **На этом прилавке у нас лучшие цены.**

Abbiamo i prezzi migliori a questa bancarella.

Riferendosi a il vaso lui dice: **Я ее отдам Вам за 50 евро.**

Glielo dò per cinquanta euro.

И мы можем переслать ее за небольшую дополнительную плату.

E possiamo spedirlo per un piccolo costo aggiuntivo.

Эта ваза – выгодная сделка/покупка по этой цене.

Questo vaso è un affare a questo prezzo.

Мы можем отправить ее для Вас в Соединённые Штаты.

Possiamo spedirlo negli Stati Uniti per Lei.

Lui dice: **Существует только небольшая дополнительная плата.**

C'è solamente un piccolo costo aggiuntivo.

Dica ancora: **Она слишком тяжелая чтобы везти.**

È troppo pesante da portare

Lui dice ancora: **«Вам следует ее отправить»?**

Dovrebbe spedirlo.

Domandi ancora: **Вы сделаете мне скидку?**

Mi farebbe uno sconto?

Какая наилучшая цена для этой тяжелой вазы?

Qual è il prezzo migliore per questo vaso pesante?

Как Вы спросите: Вы можете переслать ее для меня?

Può spedirlo per me?

Come dice il venditore: **Я отдам Вам ее за 40 евро.**

Glielo dò per quaranta euro.

Dica: **Я могу заплатить 40 евро, если Вы ее мне (для меня) перешлете.**

Posso pagare quaranta euro se può spedire per me.

Я могу оплатить небольшую дополнительную плату.

Posso pagare un piccolo costo aggiuntivo.

Вы знаете, как сделать хорошую покупку, синьора.

Lei sa come fare un buon affare Signora.

Есть только небольшая дополнительная оплата.

C'è solamente un piccolo costo aggiuntivo.

Теперь Вы рассказываете знакомому об этом дне на рынке.

Скажите: Вы знаете тот прилавок, где есть потрясающая одежда?

Sa quella bancarella dove hanno vestiti incredibili?

Я купила там шелковый шарф.

Ho comprato una sciarpa di seta lì.

Provi a dire: **Цены были хорошие.**

I prezzi erano buoni.

И шелковый шарф не слишком тяжелый, чтобы нести.

E una sciarpa di seta non è troppo pesante da portare.

Но я видела также керамическую вазу

Ma ho vista anche un vaso di ceramica.

К сожалению, она была слишком тяжелой.

Purtroppo era troppo pesante.

Lui dice: **Вам следовало бы ее переслать.**

Dovrebbe spedirlo.

Возможно, там была небольшая дополнительная плата.

Forse. C'era un piccolo costo aggiuntivo.

Она была бы идеальной в моей кухне.

Sarebbe perfetto nella mia cucina.

Он говорит: Вы знаете, как сделать хорошую сделку.

Sa come fare un buon affare.

И здесь заканчивается 16-й урок.

E qui termina la sedicesima unità.